

# ALMINDELIGE FORRETNINGSBETINGELSER FOR IAT A/S og IAT Base & Energy A/S

## GENERELT

Alle stevedoreopgaver udføres iht. Danske Havevirksomheders Almindelige Betingelser (DHAB 2016), mens opgaver, som ligger udenfor anvendelsesområdet for DHAB 2016 udføres iht. Almindelige forretningsbestemmelser for medlemmer af Danmarks Skibsmæglerforening (DSAF 2001). Opgaver udføres alene iht. Nordisk Speditørforbunds Almindelige Bestemmelser (NSAB 2015), såfremt opgaverne falder udenfor DHAB 2016 og DSAF 2001.

## SPEDITION

Alle opgaver udføres iht. Nordisk Speditørforbunds Almindelige Bestemmelser (NSAB 2015). Bestemmelserne begrænser speditørens ansvar som kontraktspart iht. § 3 B for bortkomst, forringelse eller party (§ 3 B) the conditions limit the freight forwarder's liability for loss beskadigelse af gods til SDR 8,33 pr. kg og for forsinkelse op til af, deterioration of, or damage to goods to SDR 8,33 per kilo and for fragtbetøbet, og for alle andre tab til SDR 100.000 for hver opgave (§ delay to the amount of the freight, and for all other loss to SDR 100,000 21). Speditørens ansvar som formidler iht. § 3 C er begrænset til SDR 50.000 for hver opgave og totalt for én og samme hændelse til SDR 500.000 (§ 24). Ved oplagring er det samlede ansvar for skade ved en assignment og samme hændelse begrænset til SDR 500.000 (§ 25). Særlig 500.000 (§ 24). For storage, the total liability is limited to SDR 500,000 opmærksomhed henledes på netværksklausulen (§ 2), at krav mod for damage occurring in the same occasion (§ 25). Special attention is speditøren forældes efter et år (§ 28), og at panter- og tilbageholdsretten (§ 14) omfatter såvel aktuelle som tidligere krav.

## IN GENERAL

Stevedoring is performed under the General Conditions of Danske Havnevirksomheder (DHAB 2016), and services, which are not subject to DHAB 2016, are performed under the General Terms of Business for members of The Danish Shipbrokers' Association (DSAF 2001). NSAB 2015 shall only apply, if services fall outside the scope of DHAB 2016 and DSAF 2001.

## STEVEDORING

Alle stevedoreopgaver udføres iht. Danske Havnevirksomheders Almindelige Betingelser (DHAB 2016) (§ 2), hvorefter vores ansvar for bortkomst, forringelse eller beskadigelse af gods begrænset til SDR 2 pr. kg. eller SDR 666,67 pr. kolli. Ved forsinkelse ydes erstatning op til prisen for den udførte opgave (§ 26). Den maksimale erstatning pr. skadesbegivenhed kan maksimalt udgøre SDR 25.000, og ved én hændelser medførte tab for flere ordregivere, udgør vores maksimale erstatning til alle ordregivere SDR 500.000 (§ 26). Krav mod os forældes efter 10 måneder (§ 30), og vi har panteret for såvel aktuelle og tidligere krav (§ 10). Vi beregner morarente med 2 % pr. påbegyndt måned (§ 7).

## FORWARDING

All services rendered are subject to the General Conditions of the Nordic Association of Freight Forwarders (NSAB 2015). As contracting parties (§ 3 B) the conditions limit the freight forwarder's liability for loss of, deterioration of, or damage to goods to SDR 8,33 per kilo and for all other loss to SDR 100,000 (§ 21). As intermediary (§ 3 C) the freight forwarder's liability is limited to SDR 50.000 in respect of each assignment (§ 21). As intermediary (§ 3 C) the freight forwarder's liability is limited to SDR 50.000 in respect of each occurrence (§ 24). For storage, the total liability is limited to SDR 500,000 (§ 24). For claims against the freight forwarder, the limitation of liability applies to both current and previous claims (§ 25). Special attention is directed to the network clause (§ 2); claims against the freight forwarder are statute-barred after one year (§ 28); and the lien on goods (§ 14) applies to both current and previous claims.

## SKIBSMÆGLER/AGENTUR

Alle opdrag udføres iht. Danmarks Skibsmæglerforenings Almindelige forretningsbestemmelser (DSAF 2001). Opgaverne udføres som fuldmægtig eller formidlende mellemmand for ordregiver, og vi er ikke ansvarlige for eventuel misligholdelse af den af os formidlede kontrakt (§ 2). Vores erstatningsansvar er begrænset til SDR 25.000 pr. skadestiflænde (§ 6). Såfremt vi uanset betingelserne måtte ifalde et ansvar som transportør, er vores ansvar begrænset iht. Sølovens regler (§ 10). Erstatningskrav forældes efter 11 måneder og retssag skal være anlagt inden denne frist, da kravet ellers fortobes (§§ 7 og 11). Særligt bemærkes, at vi har tilbageholds- og panteret i gods under vores kontrol for såvel aktuelle som tidligere krav (§ 8).

## SHIPBROKER/AGENCY

All stevedoring is performed under the General Conditions of Danske Havnevirksomheder (DHAB 2016) (§ 2). The conditions limit our liability for any loss, deterioration or damage in respect of goods to SDR 2 per kilogram or SDR 666,67 per package. Compensation for any delay shall not exceed the price for the execution of the task (§ 26). However, compensation for any one event shall not exceed SDR 25,000, and if more than one Orderer suffer a loss due to damage occurring on one and the same occasion our liability to Orderers concerned shall be limited to SDR 500,000 (§ 26). Any claim against us becomes time-barred after 10 months (§ 30). We have a lien for present and previous claims (§ 10), and we charge interest on overdue payments at 2% per month or fraction of a month (§ 7).

## BETTALINGSBETINGELSER

14 dage netto. Såfremt betalingsfristen overskrides beregnes 2 % rente pr. måned.

## PAYMENT CONDITIONS

14 days net. If the time allowed for payment has been exceeded, 2% interest per month will be charged.

## I ØVRIGT

Kunden er forpligtet til at forsynes os med alle relevante dokumenter og oplysninger til brug for transports udførelse, herunder men ikke begrænset til oplysning om godsets art, mængde, bruttovægt, dimensioner, afleverings- og modtagelsessted og tid samt øvrige oplysninger til brug for planlægning af opgaven samt tolddokumenter og toldoplysninger, herunder varekode til brug for toldklarering og code for the purpose of making customs clearance and related custom services. In case the customer does not comply with these obligations, the customer is liable for all costs and loss, which are imposed on us.

## OTHERS

The customer is obliged to supply us with all relevant documents and information necessary for the services to be conducted, including but not limited to information of the cargo's character, quantity, gross weight, dimensions, point of collection and delivery and time, together with additional information necessary for planning the service and customs documentation and customs information, including product code for the purpose of making customs clearance and related custom services. In case the customer does not comply with these obligations, the customer is liable for all costs and loss, which are imposed on us.

Kunden er ansvarlig for, at læsning og losning foregår forsvarligt. Vi medvirker alene ved læsning og losning ved udtrykkelig skriftlig aftale herom.

The customer is responsible for sound and safe loading and unloading. We only assist with loading and unloading if expressly agreed in writing.

Kunden er ikke berettiget til at modregne i de af os fremsendte fakturaer eller øvrige krav fra os.

The customer is not entitled to set-off against any invoices or other claims from us.

Vi medvirker alene til tegning af varetransportforsikring, såfremt særskt skriftlig aftale herom indgås. Kunden foranstalter selv tegning af forsikring til dækning af brand, vandskade og indbrudstyveri på Kundens gods, hvorfor vi ikke er forpligtet hertil (NSAB 2015 § 25 A).

All prices are based on current exchange rates and oil prices, and are given subject to that the services provided by us proceed as planned.

Alle priser er baseret på dagens gældende kurser ogoliepriser, og er afgivet under forudsætning af, at fragten forløber planmæssigt. Vi er berettiget til separat at opkræve uforudsete udgifter af enhver karakter.

We are entitled to claim unforeseen costs of any kind.

Såfremt vi grundet udførelse af opgaver for en Kunde ifalder produktansvar (lovbestemt eller retspraksis udviklet), er Kunden forpligtet til at friholde os for ethvert ansvar i den henseende.

In case we as a consequence of providing services to a customer incur product liability (law or case based), the customer is liable to indemnify us for any liability in that regard.

For alle opgaver er dansk ret gældende, og enhver tvist skal afgøres ved retten i Esbjerg.

For all services performed Danish Law shall apply and any disputes shall be settled by the Court in Esbjerg.